

Bemerkungen

VI = Violine; *Klav o* = Klavier oberes System; *Klav u* = Klavier unteres System; *T* = Takt(e); *Zz* = Zählzeit

Quellen

- E_{P1}** Erstaussgabe der Originalfassung für Violine und Klavier, Partitur. Paris, A. Durand & Fils, Plattennummer „D. & F. 10.629“, erschienen 1924. Titel: *Maurice Ravel | TZIGANE | RAPSODIE DE CONCERT | pour VIOLON et PIANO* | [Monogramm:] *MR* | [rechts:] *Violon et Piano ... net : 8 » | Violon et Luthéal ... - 8. » | Partition d'Orchestre ... - | Parties d'Orchestre ... - | Chaque supplément ... -* | [links:] *A. DURAND & FILS, Editeurs, | DURAND & C^{ie} | Paris, 4, Place de la Madeleine. Déposé selon les traités internationaux. | Propriété pour tous pays. | Tous droits d'exécutions, de traduction, | reproduction et arrangements réservés.* Notentext S. 1–17. Widmung auf der 1. Notenseite: à *JELLY D'ARANYI*. Am Ende der letzten Notenseite: *Montfort-l'Amaury Avril - Mai 1924*. Verwendetes Exemplar: Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur Fol. Vm⁹ 2201 (Exemplar des Dépôt légal, 11. September 1924; mit beigelegter Solostimme).
- E_{P2}** Erstaussgabe der Fassung für Violine und Luthéal, Partitur. Paris, A. Durand & Fils, Plattennummer „D. & F. 10.674“ bzw. (bei unveränderter Wiedergabe der Originalfassung in der Partitur sowie für Violinstimme) „D. & F. 10.629-10.674“, erschienen 1925. Titel wie **E_{P1}**, allerdings nun mit Preisangaben zur Orchesterfassung: *Partition d'Orchestre ... - 15. » | Parties d'orchestre ... - 18. » | Chaque*

supplément ... - 1.50. Verwendetes Exemplar: Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur Fol. Vm⁹ 2364 (Exemplar des Dépôt légal, 12. Oktober 1925; mit beigelegter Solostimme).

- E_{VI}** In **E_{P1}**, **E_{P2}** beigelegte Violinstimme. Notentext S. 1–8.
- E_P** **E_{P1}** und **E_{P2}**.
- A₀** Autograph der Fassung für Violine und Orchester. New York, Pierpont Morgan Library, Sammlung Robert O. Lehman, Signatur R252.T998. Großformat (40 × 30,5 cm), 19 Seiten, Niederschrift in Tinte; die Violinkadenz T 1–57 ist nicht notiert, sondern nur durch Pausen angezeigt. Titel auf der 1. Notenseite: *Tzigane | Rapsodie de concert pour Violon et Orchestre*. Am Ende signiert und datiert *Maurice Ravel | Juillet 1924*. Das Autograph diene als Stichvorlage für **E₀**, die Seiteneinteilung für den Stich wurde zwar nachträglich getilgt, die Rasuren stimmen aber eindeutig mit den Seitenwechseln in **E₀** überein.
- E₀** Erstaussgabe der Orchesterpartitur. Paris, A. Durand & Fils, Plattennummer „D. & F. 10.668“, erschienen 1924. Notentext S. 1–31, Titel wie **E_{P2}**. Verwendetes Exemplar: Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur Fol. Vm¹⁵ 1223 (Exemplar des Dépôt légal, 2. Oktober 1924). 1926 erschien davon eine unveränderte Studienpartitur, Plattennummer „D. & F. 10.888“.









Zur Edition

Nicht zugänglich waren leider die zur „Sammlung Taverne“ (Montreux/Schweiz) gehörenden Handschriften: zwei jeweils 15-seitige Autographe der Originalfassung, das zweite mit *Paris – London, Avril – Mai 1924* datiert (vgl. Arbie Orenstein, *Ravel. Man and Musician*, New York 1991, S. 236). Daher bildet die Erstaussgabe für Violine und Klavier (**E_{P1}** und **E_{VI}**) die Hauptquelle für die vorliegende Edition. Die beiden

Quellen der Orchesterfassungen **A₀** und **E₀** wurden in Zweifelsfällen, insbesondere bei Abweichungen zwischen **E_{P1}** und **E_{VI}**, mit herangezogen; dort fehlende Zeichen, Bögen oder Artikulation wurden wie offensichtliche Schreibfehler in **A₀** in den *Einzelbemerkungen* nicht berücksichtigt. Die Partitur der Luthéal-Fassung **E_{P2}** weist – neben der nahezu durchgängigen Versetzung des Klavierparts um eine Oktave nach unten – nicht nur Korrekturen einiger Fehler, sondern des Weiteren auch für die veränderte Klangbalance charakteristische Änderungen gegenüber **E_{P1}** auf, die in den *Einzelbemerkungen* aufgeführt sind.

Die in den Quellen in runde Klammern gesetzten Zeichen wie etwa Warnvorzeichen erscheinen ohne Klammern; dagegen kennzeichnen runde Klammern nun Ergänzungen des Herausgebers.

Einzelbemerkungen

- 2 VI: In **E_P** letzte Note versehentlich  statt  danach  statt .
- 7 VI: In **E_P**, **E₀** fehlt  zu letzter Note.
- 11 VI: In **E_{VI}**, **E₀** fehlt 2. Legatobogen.
- 20 VI: In **E_{VI}**, **E₀** *sempre cresc.* erst zu Beginn von T 21.
- 31 f. VI: In **E_{P1}** fehlen Legatobogen und Staccatopunkt zu 1. Note T 32, in **E_{P2}** ergänzt.
- 36 VI: 1. Legatobogen und Staccatopunkt nur in **E_P**.
- 64: In **E_{VI}** Accelerando bereits über 2. Zweiklang notiert, wohl Versehen.
- 66 VI: In **E_P** Tremolo als 32stel- statt 64stel-Note notiert.
- 66–71: In **E_{P2}** durchgehender Triller und ohne Vorschlagsnote T 68.
- 67–69, 70 f.: In **A₀**, **E₀**  erst ab T 68 bzw. 71.
- 72 Klav: In **A₀**, **E₀** (Violoncello, Kontrabass) *p*.
- 80 VI: In **E_P** fehlt Staccatopunkt zu 1. Note.
- 81 VI: In **E_{P1}**  statt  zu 1. Note, in **E_{P2}** korrigiert.
- 81–83 VI: An der Parallelstelle T 139–141 (in **E_P** *Klav o* bzw. in **A₀**, **E₀** Oboe 1) abweichende Rhythmik und Phrasierung:



- 83 VI: In E_p , E_{V1} fehlt Staccatopunkt zu 1. Note, vgl. T 82; Edition folgt A_0 , E_0 .
- 92 Klav o: In E_p Vorschlag zu 1. Note T 93 erst nach dem Taktstrich, Edition folgt A_0 (Klarinette 1), vgl. auch T 93–95 sowie VI T 120–123.
- 96: In E_p Accelerando versehentlich erst ab T 98.
- 107 VI: In E_{P1} 7. Note ohne Flageolett notiert, in E_{P2} korrigiert.
- 121 Klav o: In E_{P2} 4.–6. Note irrtümlich wie T 120.
- 130 f. VI: In E_p , E_{V1} , E_0 2. Legatobogen nur bis Ende T 130, Edition folgt A_0 (dort bis zum Taktstrich geführt, aber zweifellos bis zur 1. Note T 131 intendiert), vgl. auch T 128 f.
- 138, 145 Klav u: In E_{P2} fehlt in Zz 2 jeweils der Vorschlag.
- 148 VI: In E_{P2} anderer Rhythmus



In beiliegender E_{V1} jedoch nicht übernommen.

- Klav o: In A_0 , E_0 (Oboe 1) ♯ statt ♮
- 165: Klav: In A_0 , E_0 (Tutti) ♯ statt ♮
- 166 f. VI: In E_p >> bereits ab letztem Akkord T 165.
- 170 VI: In E_{V1} fehlt Staccatopunkt zu 2. Note.
- 180 f. Klav: In E_{P2} abweichender Notentext (in E_{P1} Oktave höher notiert)



- 188 VI: In E_p 2. > auf 5. Zweiklang, Edition folgt E_{V1} , A_0 , E_0 .
- 195 VI: In E_p , A_0 ohne, in E_{V1} , E_0 mit b über 2. Triller; vermutlich ohne b korrekt, vgl. fehlendes Warnvorzeichen vor e^3 VI T 196 sowie in A_0 , E_0 (VI 2) Tremolo f^2-e^2 .
- 218 Klav: In A_0 , E_0 (VI 1 und 2) f .
- 237 Klav o: In E_p ♯ versehentlich vor fis^1 statt vor e^1 , vgl. T 238.
- 237–239 Klav: In A_0 , E_0 (Harfe) abweichender Notentext



- 243 VI: In A_0 , E_0 5. Note ohne Flageolettzeichen.
- 246 VI: Haltebögen nur in A_0 ; Phrasierung ergänzt gemäß T 245.
- 252 VI Klav: In A_0 , E_0 (Tutti) 2. Zz. f .
- 253 Klav: In A_0 , E_0 zu 1. Achtelnote (Streicher) ff , zu 2. Achtelnote (Bläser) mf .
- 259 VI: In E_{P1} fehlt ♯ vor cis^2 , in E_{P2} ergänzt.
- 263 Klav: In A_0 , E_0 , E_{P2} p statt pp .
- 264, 267 f. VI: In E_p , E_{V1} , A_0 , E_0 (nur T 264, 268) fehlt ♯ vor cis^1 , vgl. Flageolettzeichen sowie Klav T 267 f.
- 267 Klav: In E_{P2} mf statt p .
- 272 VI: In E_{P2} f statt ff .
- 292 VI: In E_{V1} , A_0 , E_0 ohne > zu 1. Note, Edition folgt E_p .
- 293 VI: In E_{V1} , E_0 fehlen Bögen, Edition folgt E_p , A_0 .
- 325 VI: In A_0 2. und 3. Note a^2 statt g^2 , wohl versehentlich.
- 331 VI: In E_p , E_{V1} , E_0 2. Note cis^3 ; in A_0 jedoch wie in T 329 als d^2 notiert, vermutlich Stichfehler in allen Drucken.
- 333, 335 Klav: In A_0 , E_0 (Tutti außer Harfe) > auf Viertel- bzw. Achtelnote Zz 1.
- 337 Klav: In A_0 , E_0 (Tutti außer Flöten, Oboen, Harfe) > auf Viertelnote Zz 2.
- 340 f. Klav: In A_0 , E_0 Akkorde als ♯ bzw. ♮ ♯ notiert.

Epalinges, Frühjahr 2014
Jean-François Monnard

Comments

vn = violin; *pf u* = piano upper staff;
pf l = piano lower staff; *M* = measure(s)

Sources

- F_{S1} First edition of the original version for violin and piano, score. Paris, A. Durand & Fils, plate number “D. & F. 10.629”, published in 1924. Title: *Maurice Ravel | TZIGANE | RAPSODIE DE CONCERT | pour VIOLON et PIANO* | [monogram:] *MR* | [right:] *Violon et Piano ... net : S » | Violon et Luthéal ... – S. » | Partition d’Orchestre ... – | Parties d’Orchestre ... – | Chaque supplément ... –* | [left:] *A. DURAND & FILS, Editeurs, | DURAND & Cie | Paris, 4, Place de la Madeleine. Déposé selon les traités internationaux. | Propriété pour tous pays. | Tous droits d’exécutions, de traduction, | reproduction et arrangements réservés.* Musical text pp. 1–17. Dedication on the first page of music: à *JELLY D’ARANYI*. At the bottom of the last page of music: *Montfort-l’Amaury Avril - Mai 1924*. Copy consulted: Paris, Bibliothèque nationale de France, shelfmark Fol. Vm⁹ 2201 (Dépôt légal copy, 11 September 1924; solo part included).
- F_{S2} First edition of the version for violin and luthéal, score. Paris, A. Durand & Fils, plate number “D. & F. 10.674” or (in the case of unaltered reproduction of the original version in the score and of the violin part) “D. & F. 10.629-10.674”, published in 1925. Title as in F_{S1} , however now with the prices for the orchestral version: *Partition d’Orchestre ... – 15. » | Parties d’orchestre ... – 18. » | Chaque supplément ... – 1.50*. Copy consulted: Paris, Bibliothèque nationale

- de France, shelfmark Fol. Vm⁹ 2364 (Dépôt légal copy, 12 October 1925; solo part included).
- F_{vn}** Violin part included in F_{S1}, F_{S2}. Musical text pp. 1–8.
- F_S** F_{S1} and F_{S2}.
- A₀** Autograph of the version for violin and orchestra. New York, Pierpont Morgan Library, Robert O. Lehman Collection, shelfmark R252.T998. Large format (40 × 30.5 cm), 19 pages, written in ink; the violin cadenza in M 1–57 is not notated, but indicated only by rests. Title on the first page of music: *Tzigane* | *Rapsodie de concert pour Violon et Orchestre*. Signed and dated *Maurice Ravel* | *Juillet 1924* at the end. The autograph served as the engraver's copy for F_O. The page layout markings for the engraving were subsequently deleted, but the erasures clearly correspond with the page breaks in F_O.
- F_O** First edition of the orchestral score. Paris, A. Durand & Fils, plate number "D. & F. 10.668", published in 1924. Musical text pp. 1–31, title as in F_{S2}. Copy consulted: Paris, Bibliothèque nationale de France, shelfmark Fol. Vm¹⁵ 1223 (Dépôt légal copy, 2 October 1924). An unaltered study score was published in 1926, plate number "D. & F. 10.888".






About this edition

The manuscripts in the "Collection Taverne" (Montreux, Switzerland) were unfortunately not accessible: two autographs of the original version, 15 pages each, the second dated *Paris – London, Avril – Mai 1924* (cf. Arbie Orenstein, *Ravel. Man and Musician*, New York, 1991, p. 236). Therefore, the first edition for violin and piano (F_{S1} and F_{vn}) served as the primary source for the present edition. The two sources of the orchestral version A₀ and F_O were also consulted in cases of doubt, particularly concerning differences between F_{S1} and F_{vn}; signs, slurs or articulation signs missing there are not mentioned

in the *Individual comments*, nor are obvious scribal errors in A₀. In the score of the luthéal version F_{S2}, the piano part is transposed down an octave almost throughout; the score also displays corrections to a number of mistakes as well as characteristic changes because of the altered tonal balance with respect to F_{S1}. These are listed in the *Individual comments*.

The signs set in parentheses in the sources, such as cautionary accidentals, appear here without parentheses, which are used instead to indicate editorial additions.



Individual comments



- 2 vn: In F_S last note inadvertently , instead of , then accordingly  instead of .
- 7 vn: F_S, F_O lack π on last note.
- 11 vn: F_{vn}, F_O lack 2nd legato slur.
- 20 vn: In F_{vn}, F_O *sempre cresc.* only at beginning of M 21.
- 31 f. vn: F_{S1} lacks legato slur and staccato dot on 1st note of M 32, added in F_{S2}.
- 36 vn: 1st legato slur and staccato dot only in F_S.
- 64: In F_{vn} accelerando already notated above 2nd double stop, probably inadvertent.
- 66 vn: In F_S tremolo notated as 32nd note instead of 64th note.
- 66–71: In F_{S2} continuous trill and without grace note in M 68.
- 67–69, 70 f.: In A₀, F_O \gg only starts in M 68 and 71 respectively.
- 72 pf: In A₀, F_O (violoncello, double bass) *p*.
- 80 vn: F_S lacks staccato dot on 1st note.
- 81 vn: In F_{S1} \vee instead of π on 1st note, corrected in F_{S2}.
- 81–83 vn: In the parallel passage M 139–141 (in F_S pf u and in A₀, F_O oboe 1) different rhythm and phrasing .
- 83 vn: F_S, F_{vn} lack staccato dot on 1st note, cf. M 82; our edition follows A₀, F_O.
- 92 pf u: In F_S grace note on 1st note of M 93 only after the bar line. Our edition follows A₀ (clarinet 1); cf. also M 93–95 and vn M 120–123.

- 96: In F_S accelerando inadvertently only starts in M 98.
- 107 vn: In F_{S1} 7th note notated without harmonic, corrected in F_{S2}.
- 121 pf u: In F_{S2} 4th–6th notes erroneously as in M 120.
- 130 f. vn: In F_S, F_{vn}, F_O 2nd legato slur only up to end of M 130. Our edition follows A₀ (there extended to the bar line, but doubtlessly intended to 1st note of M 131); cf. also M 128 f.
- 138, 145 pf l: F_{S2} lacks the grace note on beat 2 each time.
- 148 vn: In F_{S2} different rhythm



However, not adopted in F_{vn} included here.

pf u: In A₀, F_O (oboe 1)  instead of .

- 165: pf: In A₀, F_O (tutti)  instead of .
- 166 f. vn: In F_S \gg already from last chord in M 165.
- 170 vn: F_{vn} lacks staccato dot on 2nd note.
- 180 f. pf: In F_{S2} different musical text (in F_{S1} notated an octave higher)



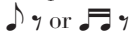
- 188 vn: In F_S 2nd \gg on 5th double stop; our edition follows F_{vn}, A₀, F_O.
- 195 vn: In F_S, A₀ without \flat above 2nd trill; in F_{vn}, F_O with \flat . Presumably correct without \flat , cf. missing cautionary accidental before e^3 vn M 196 and in A₀, F_O (vn 2) tremolo f^2-e^2 .
- 218 pf: In A₀, F_O (vn 1 and 2) *f*.
- 237 pf u: In F_S \sharp inadvertently before $f^{\sharp 1}$ instead of before e^1 , cf. M 238.
- 237–239 pf: In A₀, F_O (harp) different musical text



- 243 vn: In A₀, F_O 5th note without harmonic sign.
- 246 vn: Ties only in A₀; phrasing completed in conformity with M 245.

252 vn pf: In A₀, F₀ (tutti) 2nd beat *f*.
 253 pf: In A₀, F₀ *ff* on 1st eighth note
 (strings), *mf* on 2nd eighth note
 (winds).
 259 vn: E_{p1} lacks \natural before $c^{\sharp 2}$, added in
 F_{S2}.
 263 pf: In A₀, F₀, F_{S2} *p* instead of *pp*.
 264, 267 f. vn: F_S, F_{vn}, A₀, F₀ (only
 M 264, 268) lack \natural before $c^{\sharp 1}$, cf.
 harmonic sign and pf M 267 f.
 267 pf: In F_{S2} *mf* instead of *p*.

272 vn: In F_{S2} *f* instead of *ff*.
 292 vn: In F_{vn}, A₀, F₀ without > on
 1st note; our edition follows F_S.
 293 vn: F_{vn}, F₀ lack slurs; our edition
 follows F_S, A₀.
 325 vn: In A₀ 2nd and 3rd notes a^2 in-
 stead of g^2 , probably inadvertent.
 331 vn: In F_S, F_{vn}, F₀ 2nd note $c^{\sharp 3}$;
 however, notated as d^2 in A₀ as in
 M 329. Presumably engraving error
 in all prints.

333, 335 pf: In A₀, F₀ (tutti except
 harp) > on quarter or eighth note of
 beat 1.
 337 pf: In A₀, F₀ (tutti except flutes,
 oboes, harp) > on quarter note of
 beat 2.
 340 f. pf: In A₀, F₀ chords notated as


Epalinges, spring 2014
 Jean-François Monnard